



सामान्य आदेश:	5.77
अध्याय:	अध्याय 5 – क़ानून प्रवर्तन संचालन
विषय:	सीमित अंग्रेज़ी प्रवीणता (LEP)
जारी करने की तिथि:	13 दिसंबर, 2024
संशोधन तिथि:	
नोट्स:	
संबंधित आदेश:	P&P के 4.09 और 4.10 ESD, 9.11 और 17.07 DC
अनुलग्नक:	1 – मैं बोलता हूँ कार्ड 2 – LEP के लिए DOJ के साथ MOA

उद्देश्य: एजेंसी हमारे समुदाय के सभी सदस्यों को समान और व्यापक क़ानून प्रवर्तन सेवाएँ प्रदान करने के लिए समर्पित है, भाषा की रुकावटों की परवाह किए बिना। एजेंसी उन निवासियों और आगंतुकों की विविध भाषाई पृष्ठभूमि को पहचानती है जिनकी हम सेवा करते हैं।

नीति: यह नीति सीमित अंग्रेज़ी दक्षता (LEP) वाले व्यक्तियों के साथ प्रभावी संचार सुनिश्चित करने के लिए प्रोटोकॉल और प्रक्रियाएँ स्थापित करती है। एजेंसी लागत सहित संभावित बाधाओं को ख़त्म करने का प्रयास करती है, जो भाषा अंतर पेश कर सकते हैं, जिससे यह सुनिश्चित होता है कि हमारी क़ानून प्रवर्तन सेवाएँ सभी के लिए सुलभ, विश्वसनीय और उचित हैं।

परिभाषाएँ:

अनिवार्य परिस्थितियाँ: ऐसी स्थिति जिसमें जीवन के लिए आसन्न ख़तरे या संपत्ति को गंभीर नुक़सान को रोकने के लिए तत्काल कार्रवाई आवश्यक है, या किसी संदिग्ध के आसन्न भागने या सबूतों के विनाश को रोकने के लिए।

व्याख्या: उन व्यक्तियों के बीच मौखिक संचार की सुविधा के लिए वास्तविक समय में एक भाषा से दूसरी भाषा में बोली जाने वाली भाषा को परिवर्तित करने की क्रिया। व्याख्या यह सुनिश्चित करती है कि सामग्री और संदर्भ दोनों को व्यक्त किया जाता है, जिससे व्यक्ति संचार के प्राकृतिक प्रवाह को बनाए रख सकते हैं।

सीमित अंग्रेज़ी दक्षता (LEP) व्यक्ति: एक ऐसा व्यक्ति जो अपनी प्राथमिक भाषा के रूप में अंग्रेज़ी नहीं बोलता है और जिसकी अंग्रेज़ी पढ़ने, बोलने, लिखने या समझने की क्षमता सीमित है। यह सीमा उनकी क्षमता को अंग्रेज़ी बोलने वाले व्यक्तियों के साथ प्रभावी ढंग से संवाद करने या अंग्रेज़ी आधारित जानकारी और सेवाओं को समझने में बाधा डाल सकती है।

प्राथमिक भाषा: पहली भाषा जो कोई व्यक्ति सीखता है, आमतौर पर बचपन में, और जिसका उपयोग वे सबसे अधिक बार करते हैं या जिसके साथ वे सबसे अधिक सहज महसूस करते हैं। यह अक्सर घर पर या परिवार के बीच बोली जाने वाली भाषा है और किसी व्यक्ति की सांस्कृतिक और व्यक्तिगत पहचान के लिए मूलभूत है।

पेशेवर व्याख्या सेवा: सेवा जो विभिन्न भाषाओं के बोलने वालों के बीच सटीक और गोपनीय संवाद की सुविधा के लिए प्रशिक्षित और प्रमाणित व्याख्याकारों को प्रदान करती है।

योग्य द्विभाषी सदस्य: एजेंसी या संबंधित इकाई का सदस्य जो अंग्रेज़ी और दूसरी भाषा दोनों में कुशल है और दोनों भाषाओं में प्रभावी और सटीक रूप से संवाद कर सकता है। उनकी दक्षता का आकलन और सत्यापन एलेमेडा काउंटी मानव संसाधन विभाग द्वारा परीक्षण के माध्यम से किया जाएगा जो यह सुनिश्चित करेगा कि एजेंसी का सदस्य आवश्यकतानुसार दोनों भाषाओं में इन कर्तव्यों का पालन कर सकता है।

योग्य नागरिक व्याख्याकार: व्यक्ति, एजेंसी का सदस्य नहीं, जिसने अंग्रेज़ी और किसी अन्य भाषा के बीच व्याख्या में विशेषज्ञता दिखाई है। इस व्यक्ति ने औपचारिक प्रशिक्षण प्राप्त किया है, व्याख्या में प्रमाणीकरण या समकक्ष योग्यता रखता है, और पेशेवर मानकों और नैतिकता का पालन करता है।

अनुवाद: एक भाषा से दूसरी भाषा में लिखित पाठ को परिवर्तित करने की क्रिया। अनुवाद में यह सुनिश्चित करना शामिल है कि सामग्री, लहजे और मूल पाठ की बारीकियों को लक्षित भाषा में सटीक रूप से प्रस्तुत किया गया है, जिसमें सांस्कृतिक और भाषाई बारीकियों को ध्यान में रखा गया है।

**आदेश:**

यह नीति सभी एजेंसी के सदस्यों पर लागू होगी। एजेंसी के सदस्यों को अनुपस्थित अनिवार्य परिस्थितियों में सभी मुठभेड़ों में इन प्रक्रियाओं का पालन करना होगा; हालाँकि, अनिवार्य परिस्थितियों में कुछ विचलन की आवश्यकता हो सकती है। ऐसी स्थितियों में, एजेंसी के सदस्य सबसे विश्वसनीय, अस्थायी व्याख्याकार का उपयोग करेंगे। एक बार आवश्यकता पूरी हो जाने के बाद, एजेंसी के सदस्यों से इस सामान्य आदेश में निर्धारित प्रक्रियाओं पर लौटने की उम्मीद की जाती है।

**क. प्राथमिक भाषा की पहचान:**

1. सभी एजेंसी के सदस्यों को LEP व्यक्ति द्वारा बोली जाने वाली प्राथमिक भाषा की पहचान में सहायता के लिए एक भाषा पहचान कार्ड प्रदान किया जाएगा। (संलग्नक देखें)
2. एजेंसी के सदस्यों को भाषा पहचान पत्र को LEP व्यक्ति को दिखाना चाहिए ताकि वह व्यक्ति योग्य द्विभाषी सदस्य, अनुबंध या पेशेवर व्याख्या सेवा को कॉल करने से पहले जिस भाषा को बोलता है उसकी पहचान कर सके। इसके बाद सदस्य को उचित व्याख्याकार से अनुरोध करना चाहिए।
3. यदि LEP व्यक्ति भाषा पहचान कार्ड को पढ़ने या समझने में सक्षम नहीं दिखता है, तो सदस्य को पेशेवर व्याख्या सेवा को कॉल करना चाहिए और स्थिति के अनुसार सेवा की सलाह देनी चाहिए। भाषा सेवा सदस्य की सहायता से, सदस्यों को उपयुक्त व्याख्याकार प्राप्त करने के लिए LEP व्यक्ति की भाषा का पता लगाने का प्रयास करना चाहिए।

**ख. योग्य द्विभाषी एजेंसी के सदस्यों का उपयोग:**

1. काउंटी मानव संसाधन सभी ACSO योग्य द्विभाषी सदस्यों की सूची बनाए रखेगा।

2. इस घटना में कि ACSO द्विभाषी सदस्य उपलब्ध नहीं हैं, एजेंसी के सदस्य योग्य नागरिक व्याख्याकार, अनुबंध और पेशेवर व्याख्या संघों या अन्य पेशेवर व्याख्याकार सेवाओं का भी उपयोग कर सकते हैं, जिनमें व्यक्तिगत व्याख्या की पेशकश करने वाली व्याख्या सेवाएँ शामिल हैं, साथ ही जो टेलीफ़ोनिक व्याख्या की पेशकश करते हैं। एजेंसी के सदस्यों को ऐसी सेवाओं तक पहुँचने के लिए उचित संपर्क जानकारी और किसी भी एजेंसी खाता कोड की जानकारी प्रदान की जाएगी।

**ग: व्याख्या सेवाओं के लिए वरीयता का आदेश:** एजेंसी के सदस्य अनिवार्य परिस्थितियों का जवाब देने के लिए विचलन की आवश्यकता होने पर ही निम्नलिखित वरीयता के क्रम में LEP व्यक्तियों को मौखिक व्याख्या सेवाएँ प्रदान करेंगे। एजेंसी के सदस्यों को यह सुनिश्चित करने के लिए उचित क़दम उठाने चाहिए कि योग्य व्याख्याकार को किसी भी पार्टी के बारे में पता न हो।

1. योग्य द्विभाषी सदस्य द्वारा प्रत्यक्ष संवाद: LEP व्यक्तियों को सेवाएँ प्रदान करने का पसंदीदा तरीका एक योग्य द्विभाषी सदस्य के उपयोग के माध्यम से है।
2. योग्य नागरिक व्याख्याकार का उपयोग: जब योग्य द्विभाषी सदस्य उपलब्ध नहीं होते हैं, तो सदस्य व्यक्तिगत व्याख्या सेवाएँ प्रदान करने के लिए योग्य नागरिक व्याख्याकार या पेशेवर व्याख्याकार का उपयोग करेंगे।
3. टेलीफ़ोन व्याख्याकार: जब योग्य व्याख्याकार व्यक्तिगत रूप से सेवा प्रदान करने के लिए उपलब्ध नहीं होते हैं, तो एजेंसी के सदस्य वर्तमान पेशेवर भाषा सेवा प्रदाता या योग्य नागरिक व्याख्याकार का उपयोग टेलीफ़ोन द्वारा व्याख्या सेवाएँ प्रदान करने के लिए कर सकते हैं। ग्लोबो सोल्यूशन नंबर (510) 529-2798.

#### **घ. प्रतिबंध:**

1. एजेंसी के सदस्यों को परिवार के सदस्यों, पड़ोसियों, दोस्तों, स्वयंसेवकों, राहगीरों, स्वचालित इलेक्ट्रॉनिक अनुवाद (यानी, Google अनुवाद) या बच्चों का उपयोग LEP व्यक्ति के लिए व्याख्या करने के लिए नहीं करना चाहिए, जब तक कि अत्यावश्यक परिस्थितियाँ मौजूद न हों और अधिक विश्वसनीय व्याख्याकार उपलब्ध न हो, विशेष रूप से गवाहों, पीड़ितों और संभावित संदिग्धों से संबंधित संवाद के लिए, या जाँच, सबूतों के संग्रह, बातचीत या अन्य संवेदनशील स्थितियों में।
2. यदि किसी आवश्यक परिस्थिति में किसी सदस्य को प्रारंभिक भाषा सहायता के लिए परिवार के सदस्यों, पड़ोसियों, मित्रों, स्वयंसेवकों, आस-पास के लोगों, स्वचालित इलेक्ट्रॉनिक अनुवादों या बच्चों का उपयोग करना पड़ता है, तो सदस्य जल्द से जल्द व्यावहारिक रूप से प्रारंभिक अनुवाद या व्याख्या की पुष्टि या पूरक के लिए एक योग्य द्विभाषी सदस्य, योग्य नागरिक व्याख्याकार या अन्य पेशेवर व्याख्याकार की सहायता लेगा।

#### **च. साक्षात्कार:**

1. पीड़ित और गवाह के बयानों की सटीकता प्राथमिकता है। इस प्रकार, प्रभावी संचार और सटीकता सुनिश्चित करने के लिए, साक्षात्कार आयोजित करते समय, एजेंसी के सदस्यों को योग्य व्याख्याकार

सदस्य, योग्य नागरिक व्याख्याकार या काउंटी द्वारा अनुबंधित वर्तमान पेशेवर व्याख्याकार सेवा की सहायता लेनी चाहिए, जब भी एजेंसी के सदस्य को LEP व्यक्ति का सामना करना पड़ता है जो व्याख्याकार का अनुरोध करता है या संवाद करने में असमर्थ है या संवाद करने में परेशानी हो रही है।

2. लिखित रूप गवाह और/या पीड़ित को उसकी प्राथमिक भाषा में प्रदान किए जाएंगे, जब उपलब्ध होंगे। उन फ़ॉर्मों के मामले में जिनका अनुवाद LEP व्यक्ति की प्राथमिक भाषा में नहीं किया गया है और अशिक्षा के मामले में, तो फ़ॉर्म को योग्य व्याख्याकार सदस्य या योग्य नागरिक द्वारा गवाह और/या पीड़ित को उनकी प्राथमिक भाषा में पढ़ा जाएगा।
3. मिरांडा चेतावनी और अन्य सभी लिखित रूपों को उनकी प्राथमिक भाषा में संदिग्ध को प्रदान किया जाएगा, जब उपलब्ध हों। उन फ़ॉर्मों के मामले में जिनका अनुवाद LEP व्यक्ति की प्राथमिक भाषा में नहीं किया गया है और अशिक्षा के मामले में, तो फ़ॉर्म को संदिग्ध को योग्य द्विभाषी सदस्य या योग्य नागरिक द्वारा उनकी प्राथमिक भाषा में पढ़ा जाएगा।

छ. घटना रिपोर्ट: जब भी LEP व्यक्ति से जुड़ी किसी घटना के बारे में घटना रिपोर्ट तैयार की जाती है, तो घटना रिपोर्ट में LEP व्यक्ति द्वारा बोली जाने वाली प्राथमिक भाषा, वह व्यक्ति जिसने व्याख्या प्रदान की या जिस तरीके से व्याख्या सेवाएँ प्रदान की गईं, की पहचान की जाएगी। LEP भाग को भी LEP व्यक्ति से संबंधित प्रत्येक रिपोर्ट के लिए वर्तमान रिकॉर्ड प्रबंधन प्रणाली में पूरा किया जाएगा।

ज. प्रशिक्षण: भाषा एक्सेस कोऑर्डिनेटर यह सुनिश्चित करेगा कि निम्नलिखित प्रशिक्षण हो:

1. सभी एजेंसी के सदस्यों के लिए वार्षिक प्रशिक्षण, जो जनता के साथ बातचीत करते हैं कि कैसे पहचानें कि कोई व्यक्ति LEP है और उनकी बोली जाने वाली भाषा, LEP नीति, आवश्यक परिस्थितियों के दौरान व्याख्या कैसे करें, व्यक्तिगत और टेलीफ़ोन व्याख्याकारों तक कैसे पहुँचें, व्याख्याकारों के साथ कैसे काम करें और भाषा पहचान उपकरणों पर प्रशिक्षण। (संलग्नक देखें) इस MOA (समझौता ज्ञापन) को अपनाने के 180 दिनों के भीतर प्रारंभिक प्रशिक्षण आयोजित किया जाएगा।
2. अपनी अनुमोदित ज़िम्मेदारियों के अनुरूप भूमिकाओं और नैतिकता के बारे में सभी योग्य द्विभाषी सदस्यों के लिए वार्षिक प्रशिक्षण।
3. सभी एजेंसी के सदस्यों के लिए वार्षिक पक्षपात-रोधी प्रशिक्षण।

झ. : भाषा एक्सेस कोऑर्डिनेटर: शेरिफ़ या उनके प्रतिनिधि द्वारा नियुक्त किया जाएगा।

1. एजेंसी के LEP कार्यक्रम के सभी पहलुओं के लिए ज़िम्मेदार होगा।
2. वर्तमान में अनुवादित सभी रूपों की सूची बनाए रखेंगे और आवश्यक होने पर किसी भी नए रूप के अनुवाद का समन्वय करेंगे।
3. समुदाय के सदस्यों की LEP आवश्यकताओं का जवाब देने में एजेंसी की सहायता के लिए इनपुट प्राप्त करने के लिए सामुदायिक आउटरीच का समन्वय करें।

4. अलामेडा काउंटी में बोली जाने वाली भाषाओं सहित जनसांख्यिकी की पहचान करें और ट्रैक करें और आवश्यकतानुसार भाषा पहुँच संसाधन विकसित करें।
5. जब कोई नया कॉर्डिनेटर नियुक्त किया जाएगा तो न्याय विभाग (DOJ) को सलाह दी जाएगी।
6. DOJ को LEP आँकड़ों और संपर्कों की सभी आवश्यक रिपोर्टिंग का समन्वय करें।